

Mastère Spécialisé

Traduction Professionnelle en Anglais



Mastère Spécialisé Traduction Professionnelle en Anglais

- » Modalité: en ligne
- » Durée: 12 mois
- » Qualification: TECH Université Technologique
- » Intensité: 16h/semaine
- » Horaire: à votre rythme
- » Examens: en ligne

Accès au site web: www.techtitute.com/fr/sciences-humaines/master/master-traduction-professionnelle-anglais

Sommaire

01

Présentation

page 4

02

Objectifs

page 8

03

Compétences

page 14

04

Structure et contenu

page 18

05

Méthodologie

page 30

06

Diplôme

page 38

01

Présentation

Le marché du travail dans différents secteurs demande de plus en plus de spécialistes de la traduction professionnelle de l'anglais et de l'espagnol. Aujourd'hui, les entreprises qui comptent dans leur personnel une personne maîtrisant spécifiquement ces deux langues peuvent toucher un public beaucoup plus large. Afin que les diplômés puissent trouver en un seul diplôme tous les outils qui leur permettront de se spécialiser dans l'environnement professionnel de la traduction, ce programme très complet a été créé. Il s'agit d'une formation pluridisciplinaire et 100% en ligne qui vous aidera à vous perfectionner dans le maniement de l'espagnol et de l'anglais, afin de pouvoir mettre en œuvre dans votre pratique professionnelle les compétences les plus modernes du secteur.





En suivant ce Mastère Spécialisé, vous investirez dans une formation théorique et pratique qui vous aidera à perfectionner vos compétences en matière de traduction et à les appliquer dans différents contextes professionnels”

Une bonne maîtrise de l'anglais et de l'espagnol est devenue une exigence sur le marché du travail. Ces deux langues sont parlées par plus d'un milliard de personnes. Les entreprises de différents secteurs tels que l'audiovisuel, l'édition, les sciences et les sciences humaines doivent donc compter dans leur personnel des professionnels capables de traduire entre ces deux langues, car cela peut avoir une influence positive sur leurs résultats en termes de public à atteindre.

Partant de cette situation, de nombreux traducteurs et interprètes demandent une qualification qui leur donne tous les outils pour se spécialiser dans le secteur professionnel. C'est pourquoi TECH a décidé de concevoir ce Mastère Spécialisé en Traduction Professionnelle en Anglais. Il s'agit d'un programme de formation multidisciplinaire conçu par des experts du domaine et axé exclusivement sur l'amélioration des aptitudes et des compétences de ceux qui le suivent.

Ce programme, réparti sur douze mois, comprend 1.500 heures du meilleur matériel théorique, pratique et complémentaire, avec lequel vous pourrez perfectionner vos compétences en traduction professionnelle grâce à son contenu exhaustif et innovant. Il aborde la langue et la culture appliquées à la traduction et à l'interprétation en espagnol et en anglais, ainsi que les outils qui permettent de réaliser ces tâches grâce à l'assistance d'un ordinateur. Elle permet également d'acquérir une connaissance approfondie de la terminologie appliquée à la profession et de la traduction scientifique, littéraire, humaniste, rédactionnelle, technique et audiovisuelle, ainsi que de la localisation de logiciels en pratique dans le secteur du multimédia.

En bref, il s'agit d'un diplôme 100% en ligne qui vous fournira toutes les informations dont vous avez besoin pour devenir un spécialiste de la traduction appliquée à différents domaines de l'environnement professionnel. En outre, l'une des caractéristiques les plus importantes de ce Mastère Spécialisé est la disponibilité du syllabus dès le début du cours, ainsi que la possibilité de le télécharger sur n'importe quel appareil disposant d'une connexion internet, afin que le diplômé puisse organiser son expérience académique de manière totalement personnalisée.

Ce **Mastère Spécialisé en Traduction Professionnelle en Anglais** contient le programme académique le plus complet et le plus actuel du marché. Les principales caractéristiques sont les suivantes:

- ♦ Le développement d'études de cas présentées par des experts en philologie anglaise et en interprétation
- ♦ Le contenu graphique, schématique et éminemment pratique du cours fournit des informations exhaustives et concrètes sur les disciplines essentielles à la pratique professionnelle
- ♦ Des exercices pratiques où le processus d'auto-évaluation peut être utilisé pour améliorer l'apprentissage
- ♦ Il met l'accent sur les méthodologies innovantes
- ♦ Des cours théoriques, des questions à l'expert, des forums de discussion sur des sujets controversés et un travail de réflexion individuel
- ♦ Il est possible d'accéder aux contenus depuis tout appareil fixe ou portable doté d'une connexion à internet



Avec ce diplôme, vous pourrez traiter en détail les aspects de sémantique, de lexicographie et de lexicologie de l'espagnol, ce qui vous permettra de réaliser une tâche de traduction plus contextualisée

“

Vous aurez une connaissance approfondie des outils de traduction assistée par ordinateur et serez en mesure d'utiliser des logiciels tels que SDL Trados Studio 2017 ou Wordfast Anywhere, entre autres”

Le programme comprend, dans son corps enseignant, des professionnels du secteur qui apportent à cette formation l'expérience de leur travail, ainsi que des spécialistes reconnus de grandes sociétés et d'universités prestigieuses.

Son contenu multimédia, développé avec les dernières technologies éducatives, permettra aux professionnels d'apprendre dans un environnement d'apprentissage situé et contextuel, c'est-à-dire un environnement simulé qui leur fournira une formation immersive programmée pour les entraîner dans des situations réelles.

La conception de ce programme est axée sur l'apprentissage par les problèmes, grâce auquel les professionnels devront essayer de résoudre les différentes situations de pratique professionnelle auxquelles ils seront confrontés tout au long du cursus universitaire. Pour ce faire, ils pourront s'appuyer sur un système innovant de vidéos interactives réalisées par des experts reconnus.

Inscrivez-vous dès maintenant à ce Mastère Spécialisé et commencez une expérience universitaire qui vous donnera les clés pour devenir un spécialiste très apprécié dans le secteur de la traduction professionnelle.

Le programme de cette formation comprend des simulations de missions de traduction pour différents secteurs professionnels, afin que vous puissiez mettre vos connaissances en pratique et perfectionner vos compétences.



02

Objectifs

Ce Mastère Spécialisé a été conçu dans le but de répondre aux besoins académiques des traducteurs en passe de devenir des spécialistes dans le secteur professionnel. C'est pourquoi l'objectif de TECH est de leur fournir tous les outils qui les aideront à mettre en œuvre les compétences exigées par les entreprises dans leur pratique professionnelle, afin d'améliorer leur CV et leur employabilité, entre autres aspects. En outre, cette université s'engage à leur fournir les stratégies, protocoles et techniques les plus récents qui leur permettront d'atteindre leurs objectifs les plus ambitieux.



“

Si votre objectif est de maîtriser la traduction scientifique, littéraire, humaniste, technique et audiovisuelle, ce Mastère Spécialisé est la qualification parfaite pour y parvenir”



Objectifs généraux

- ♦ Fournir au diplômé tous les outils qui lui permettront d'avoir une maîtrise complète de l'anglais: oral, compréhension et écrit
- ♦ Développer une large connaissance de la norme linguistique en espagnol qui leur permettra d'effectuer des traductions complètes et correctes
- ♦ Avoir une connaissance approfondie des outils de traduction assistée par ordinateur, leurs caractéristiques, leurs utilisations, leurs avantages et leurs inconvénients
- ♦ Approfondir les aspects les plus pertinents de la traduction et de l'interprétation en langue anglaise, la compréhension écrite et la production écrite
- ♦ Approfondir la terminologie appliquée à la traduction et à l'interprétation, tant du point de vue social que pragmatique
- ♦ Développer une connaissance spécialisée de la traduction scientifique et une connaissance détaillée des caractéristiques de cette langue, tant en espagnol qu'en anglais
- ♦ Développer une connaissance spécialisée de la traduction littéraire humaniste et une connaissance détaillée des caractéristiques de cette langue, tant en espagnol qu'en anglais
- ♦ Étudier en profondeur la traduction technique, ses outils et la caractérisation de son discours
- ♦ Connaître en détail l'environnement professionnel de la traduction audiovisuelle, ses types et son importance sur le marché du travail
- ♦ Reconnaître les principaux logiciels de traduction multimédia et leurs caractéristiques d'utilisation



Objectifs spécifiques

Module 1. Langue et culture appliquées à la traduction et à l'interprétation - Espagnol

- ♦ Compléter une solide formation en grammaire prescriptive et en norme
- ♦ Développer la capacité à communiquer oralement et par écrit dans la langue A (espagnol), au niveau C2 du CECRL, pour la pratique professionnelle de la traduction et de l'interprétation
- ♦ Acquérir une connaissance approfondie du champ lexico-sémantique de la langue espagnole
- ♦ Soyez conscient des variétés d'espagnol en Amérique et en Espagne
- ♦ Délimiter et analyser les différences dans les normes des Espagnols d'Amérique et d'Espagne
- ♦ Analyser les manifestations linguistiques de textes scientifiques-techniques et juridico-administratifs en espagnol
- ♦ Analyser les manifestations linguistiques des textes économiques en espagnol
- ♦ Se familiariser avec l'espagnol dans les médias audiovisuels

Module 2. Outils de traduction assistée par ordinateur

- ♦ Fournir les connaissances professionnelles de base en matière de technologies de traduction
- ♦ Fournir des connaissances de base sur la traduction automatique (TA) et ses systèmes
- ♦ Fournir des connaissances de base sur la traduction assistée par ordinateur (TAO) et ses systèmes
- ♦ Développer la capacité à réaliser le processus de traduction avec les principaux outils de TAO et de TAO actuellement demandés
- ♦ Sensibiliser à l'importance de la productivité des traducteurs et à la mesure dans laquelle l'utilisation de ces outils a un impact
- ♦ Sensibiliser à l'importance de la qualité des traductions et approfondir l'utilisation des outils dont dispose le traducteur pour la garantir

Module 3. Langue et culture B appliquées à la traduction et à l'interprétation-Anglais

- ♦ Consolider la connaissance de la langue anglaise à un niveau avancé (C1)
- ♦ Analyser et décrire la méthodologie textuelle et la caractérisation linguistique de différents types de textes semi-spécialisés et spécialisés en anglais à travers la compréhension et la production orale et écrite
- ♦ Analyser et décrire les caractéristiques représentatives de l'anglais dans les textes juridiques
- ♦ Analyser et décrire les caractéristiques représentatives de l'anglais dans les médias et la publicité
- ♦ Analyser et décrire des caractéristiques représentatives de l'anglais dans des textes humanistes et littéraires
- ♦ Analyser et décrire les caractéristiques représentatives de l'anglais académique
- ♦ Analyser et décrire les caractéristiques représentatives de l'anglais dans les textes commerciaux et économiques
- ♦ Analyser et décrire les caractéristiques représentatives de l'anglais dans les textes scientifiques et techniques et dans les textes médicaux

Module 4. Terminologie appliquée à la traduction et à l'interprétation

- ♦ Acquérir les connaissances de base de la terminologie en tant que discipline dans le domaine de la linguistique générale et appliquée
- ♦ Développer les compétences professionnelles nécessaires à l'utilisation de dictionnaires généraux et spécialisés, à la création de glossaires et à la création de nouveaux termes
- ♦ Développer la capacité à distinguer les différents ouvrages lexicographiques en fonction de leur fonctionnalité pour la pratique de la traduction
- ♦ Développer la capacité d'appliquer les connaissances acquises dans la pratique

Module 5. Traduction scientifique (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- ♦ Acquérir les connaissances de base de la traduction spécialisée
- ♦ Se familiariser avec le langage et les textes scientifiques en espagnol et en anglais
- ♦ Approfondir votre connaissance de la caractérisation de l'anglais et de l'espagnol dans les textes scientifiques
- ♦ Maîtriser les compétences et les mécanismes de traduction et de révision des textes scientifiques selon les conventions standard
- ♦ Acquérir les connaissances nécessaires à l'utilisation appropriée des outils et ressources liés à la traduction scientifique afin d'obtenir une plus grande efficacité et productivité dans le processus de traduction
- ♦ Améliorer les techniques de documentation
- ♦ Perfectionner les stratégies de résolution des difficultés de traduction et la maîtrise du socle critique

Module 6. Traduction et humaniste (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- ♦ Consolider la connaissance de la caractérisation des textes humanistes et littéraires en espagnol et en anglais
- ♦ Acquérir les bases théoriques et pratiques de la traduction littéraire et humaniste en espagnol et en anglais
- ♦ Maîtriser les stratégies de résolution des difficultés ou problèmes de traduction propres à la traduction humaniste et littéraire
- ♦ Prendre conscience des particularités des compétences et des aptitudes requises des traducteurs littéraires

Module 7. Traduction Technique (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- ♦ Consolider les connaissances de base en matière de traduction spécialisée
- ♦ Se familiariser avec la langue et les textes techniques en espagnol et en anglais
- ♦ Approfondir votre connaissance de la caractérisation de l'anglais et de l'espagnol dans les textes techniques
- ♦ Maîtriser les compétences et les mécanismes de traduction et de révision de textes techniques
- ♦ Acquérir les connaissances nécessaires à l'utilisation appropriée des outils et ressources liés à la traduction technique afin d'obtenir une plus grande efficacité et productivité dans le processus de traduction
- ♦ Améliorer les techniques de documentation
- ♦ Perfectionner les stratégies de résolution des difficultés de traduction et la maîtrise du socle critique

Module 8. Traduction audiovisuel (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- ♦ Acquérir les connaissances de base de la traduction audiovisuel
- ♦ Se familiariser avec le langage audiovisuel
- ♦ Approfondissement de la connaissance de la caractérisation de l'espagnol et de l'anglais de la traduction audiovisuelle
- ♦ Maîtriser les compétences et les mécanismes de la traduction et de la révision audiovisuelles, conformément aux conventions standard





Module 9. Localisation de logiciels et traduction multimédia (BA-AB) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- ♦ Introduire les bases théoriques et pratiques de la localisation de logiciels et de la localisation et traduction multimédia
- ♦ Approfondir les connaissances de base du langage audiovisuel
- ♦ Acquérir des connaissances de base sur la localisation de logiciels, la traduction, la localisation multimédia et le doublage
- ♦ Connaissance approfondie des fondements théoriques et pratiques de l'audiodescription pour les sourds au cinéma et à la télévision: traduction intersémiotique
- ♦ Développer des compétences de base en traduction dans les domaines de la localisation de logiciels, de la traduction multimédia, de la description audio, du sous-titrage et du doublage

Module 10. Traduction éditoriale: relecture et correction de textes

- ♦ Présenter le processus éditorial sur la base de l'exercice de traduction éditoriale
- ♦ Introduire le concept de relecture des traductions
- ♦ Acquérir les connaissances générales et nécessaires à la relecture de textes traduits
- ♦ Acquérir les connaissances générales et nécessaires à la relecture de textes traduits
- ♦ Analyser les caractéristiques et les exigences du marché du travail actuel en matière de traduction et de correction d'épreuves
- ♦ Familiariser les étudiants avec le rôle des traducteurs dans le domaine de l'édition et analyser leurs différents profils
- ♦ Appliquer les connaissances acquises dans les cours précédents nécessaires à la révision et à la correction des textes traduits

03

Compétences

Ce Mastère Spécialisé a été conçu principalement pour permettre aux diplômés de développer les compétences requises pour exercer une fonction optimale et spécialisée dans le secteur de la traduction professionnelle. C'est pourquoi, grâce à la rigueur avec laquelle il a été conçu, en moins de douze mois, vous verrez votre capacité à agir dans différents environnements renforcée sur la base de connaissances actualisées dans chaque domaine. En outre, le contenu très pratique de cette formation aura une influence positive sur votre développement professionnel.



“

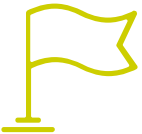
Grâce à ce programme complet 100% en ligne, vous acquerez les compétences nécessaires pour approfondir votre compréhension écrite et votre production écrite en anglais à un niveau de complexité élevé”



Compétences générales

- ♦ Maîtriser les compétences de base et générales qui leur permettent de communiquer couramment dans un environnement anglophone
- ♦ Appliquer les connaissances acquises et les compétences en matière de résolution de problèmes dans des environnements actuels et mondiaux, dans des contextes plus larges liés à la profession de traducteur
- ♦ Développer une connaissance large et contextualisée du vocabulaire le plus couramment utilisé dans les environnements professionnels anglophones
- ♦ Comprendre et participer activement et avec confiance à une conversation en anglais
- ♦ Être capable d'analyser, d'évaluer et de synthétiser de manière critique des idées nouvelles et complexes liées à l'environnement professionnel
- ♦ Appliquer les méthodes les plus récentes et les plus efficaces de traduction et d'interprétation entre l'espagnol et l'anglais
- ♦ Avoir les connaissances nécessaires pour effectuer une révision grammaticale et lexicale exhaustive de textes d'un niveau d'anglais avancé





Compétences spécifiques

- ♦ Traiter les sources de la norme en espagnol, ainsi que les différents aspects liés à la sémantique, la lexicographie et la lexicologie
- ♦ Connaître en détail les concepts de la variation sociolinguistique en espagnol et son importance dans le contexte des médias audiovisuels et de l'Internet
- ♦ Savoir comment travailler dans l'environnement du traducteur, ainsi qu'utiliser les outils les plus importants dans ce secteur
- ♦ Approfondir les différents processus de traduction, leurs caractéristiques, avantages et inconvénients afin de pouvoir les appliquer en fonction du contexte
- ♦ Développer des compétences de compréhension de l'écrit et de production écrite aux niveaux B2 avancé, C1 semi-spécialisé et C1 spécialisé très complexe
- ♦ Avoir une connaissance détaillée de la caractérisation de l'anglais juridique, universitaire et médiatique, ainsi que des textes humanistes et littéraires, économiques et commerciaux ou scientifico-techniques
- ♦ Être capable d'identifier et de manier avec aisance la terminologie appliquée à la traduction et à l'interprétation
- ♦ Connaître les textes spécialisés et les différents modèles utilisés dans leur analyse
- ♦ Approfondir la traduction scientifique et les conventions textuelles qui l'entourent, ce qui permettra à l'étudiant de surmonter les difficultés rencontrées dans les travaux de traduction de ce type
- ♦ Maîtriser les difficultés de traduction de différents textes humanistes et connaître les outils les plus importants qui vous aideront à les résoudre
- ♦ Maîtriser l'environnement professionnel de la traduction audiovisuelle, les techniques de doublage, de sous-titrage, d'audiodescription et les outils utilisés dans chacune d'elles
- ♦ Connaître et maîtriser les logiciels de traduction multimédia et leur utilisation dans différents contextes
- ♦ Développer une connaissance approfondie de la traduction éditoriale, de la correction d'épreuves et de l'édition



Avoir la possibilité d'approfondir les différents processus de traduction, leurs caractéristiques, leurs avantages et leurs inconvénients vous aidera à développer une connaissance large et spécialisée de ce domaine”

04

Structure et contenu

Pour le développement de ce Mastère Spécialisé, TECH a utilisé la méthodologie pédagogique du *Relearning*, qui favorise une acquisition naturelle, progressive et efficace des connaissances. Ceci, ainsi que la qualité de son contenu et la quantité de matériel supplémentaire que les étudiants trouveront dans la classe virtuelle, lui permet d'offrir un diplôme intensif dans lequel la charge d'enseignement a été considérablement réduite sans sacrifier l'exhaustivité d'un programme adapté aux exigences académiques des diplômés et du secteur professionnel.



11-21 →
WALL

“

L'un des aspects les plus importants de ce programme est un module consacré exclusivement à la révision et à la correction des traductions, afin que vous puissiez élargir vos horizons professionnels”

Module 1. Langue et culture appliquées à la traduction et à l'interprétation - Espagnol

- 1.1. Les sources de la norme
 - 1.1.1. Directives initiales
 - 1.1.2. Livres de style
 - 1.1.3. L'Académie royale espagnole (RAE) et ses travaux
 - 1.1.3.1. Création du RAE
 - 1.1.4. Le Fundéu
- 1.2. Signification
 - 1.2.1. Définition
 - 1.2.2. Signification et concept
 - 1.2.3. Types
 - 1.2.4. Sens linguistique
- 1.3. Sémantique
 - 1.3.1. Sa relation avec les autres disciplines
 - 1.3.2. Relations sémantiques
 - 1.3.3. Flux lexical et changements sémantiques
- 1.4. Lexicographie et lexicologie
 - 1.4.1. Fondements théoriques de la lexicographie et de la lexicologie
 - 1.4.2. Le dictionnaire en tant qu'ouvrage lexicographique
 - 1.4.3. Principaux ouvrages lexicographiques espagnols
 - 1.4.4. Lexicographie et nouvelles technologies
- 1.5. Concepts de la variation sociolinguistique en espagnol
 - 1.5.1. La langue dans la société. Introduction à la sociolinguistique
 - 1.5.2. Sociolinguistique hispanique
 - 1.5.3. Variation sociolinguistique
 - 1.5.4. Langues et dialectes d'Espagne
 - 1.5.5. Sociolectes, jargons, registres et langues spécialisées
- 1.6. L'espagnol dans les médias audiovisuels et sur Internet
 - 1.6.1. Directives initiales et générales
 - 1.6.2. L'espagnol dans les médias audiovisuels
 - 1.6.2.1. Doublage
 - 1.6.2.2. Sous-titrage
 - 1.6.2.3. Description audio
 - 1.6.2.4. Localisation de jeux vidéo
 - 1.6.3. L'espagnol sur Internet

- 1.7. Variétés de l'espagnol américain
 - 1.7.1. L'espagnol en Amérique
 - 1.7.2. La variété linguistique et dialectale en Amérique hispanophone
 - 1.7.3. La norme de la langue espagnole en Amérique
 - 1.7.4. Différences avec la norme de l'espagnol en Espagne
- 1.8. Quelques manifestations linguistiques de l'espagnol: textes scientifiques-techniques et juridiques-administratifs
 - 1.8.1. Textes scientifiques et techniques. Caractéristiques
 - 1.8.2. Textes juridico-administratifs. Caractéristiques
 - 1.8.3. Exemples de textes scientifico-techniques
 - 1.8.4. Exemples de textes juridico-administratifs
- 1.9. La projection sociale de la norme
 - 1.9.1. Langue et sexisme
 - 1.9.2. Un langage clair
 - 1.9.3. Autres questions
- 1.10. Une autre manifestation linguistique de l'espagnol: les textes économiques
 - 1.10.1. Directives initiales et générales
 - 1.10.2. Textes économiques. Caractéristiques
 - 1.10.3. Exemples de textes économiques

Module 2. Outils de traduction assistée par ordinateur

- 2.1. L'environnement de travail du traducteur
 - 2.1.1. Matériel de travail du traducteur
 - 2.1.2. Logiciel générique
 - 2.1.3. Organisation des fichiers, des dossiers et des archives
 - 2.1.4. Technologies appliquées à la traduction
- 2.2. Traduction assistée par ordinateur
 - 2.2.1. Définition et concepts de base
 - 2.2.2. Introduction à la traduction automatique (TA)
 - 2.2.3. Qu'est-ce que la traduction assistée par ordinateur (TAO)?
 - 2.2.4. Processus de traduction avec un système de traduction assistée par ordinateur
 - 2.2.4.1. Traduction de fichiers doc avec un logiciel de TAO
 - 2.2.4.2. Traduction de pages Web avec un logiciel de TAO

- 2.3. Bases de données terminologiques et mémoires de traduction
 - 2.3.1. Définition
 - 2.3.2. Introduction à la création, à la gestion et à la maintenance des mémoires de traduction
 - 2.3.3. Utilisation efficace des mémoires de traduction
 - 2.3.4. Mémoires de traduction à distance
- 2.4. Le processus de traduction avec SDL Trados Studio 2017 I
 - 2.4.1. Premiers pas et interface utilisateur
 - 2.4.1.1. Terminologie dans SDL Trados
 - 2.4.2. Dictionnaires AutoSuggest
 - 2.4.3. Création et utilisation de mémoires de traduction
- 2.5. Le processus de traduction avec SDL Trados Studio 2017 II
 - 2.5.1. *Perfect Match et Multiterm*
 - 2.5.2. Préparation de projets de traduction
 - 2.5.3. Processus de traduction de documents
 - 2.5.4. Finalisation du projet
- 2.6. Le processus de traduction avec *Wordfast Anywhere*
 - 2.6.1. Premiers pas et interface utilisateur
 - 2.6.2. Processus de traduction de documents
 - 2.6.3. Gestion et maintenance des mémoires de traduction et des bases terminologiques
 - 2.6.4. Gestion des options de personnalisation de l'interface et autres actions visant à optimiser la productivité
- 2.7. Le processus de traduction avec MemoQ
 - 2.7.1. Premiers pas et interface utilisateur
 - 2.7.2. Création de projets de traduction
 - 2.7.3. Gestion des documents, mémoires de traduction et bases de données terminologiques
 - 2.7.4. Processus de traduction
- 2.8. Le processus de traduction avec Déjà Vu X3
 - 2.8.1. Premiers pas et interface utilisateur
 - 2.8.2. Création de projets de traduction
 - 2.8.3. Gestion des documents, mémoires de traduction et bases de données terminologiques
 - 2.8.4. Processus de traduction

- 2.9. La qualité ou *Quality Assurance* (QA)
 - 2.9.1. Définition
 - 2.9.2. Proposition de protocole pour révision par le traducteur
 - 2.9.3. Outils de qualité
- 2.10. Traduction automatique
 - 2.10.1. Revue historique de la traduction automatique
 - 2.10.2. Utilisations et types de systèmes de traduction automatique
 - 2.10.3. La traduction automatique comme aide au traducteur
 - 2.10.4. Introduction à la post-édition

Module 3. Langue et culture B appliquées à la traduction et à l'interprétation-Anglais

- 3.1. Révision et consolidation grammaticale et lexicale du niveau avancé (C1) de la langue anglaise
 - 3.1.1. Test de diagnostic pour le niveau avancé (C1)
 - 3.1.2. Aspects grammaticaux
 - 3.1.3. Erreurs et confusions courantes
 - 3.1.4. Différences entre l'anglais britannique et l'anglais américain
- 3.2. Approfondissement de la compréhension écrite et de la production écrite à travers l'analyse de textes de typologie différente et de niveau avancé B2 et semi-spécialisé et très complexe C1 spécialisé
 - 3.2.1. Identification
 - 3.2.2. Analyse des éléments linguistiques et culturels pertinents pour la pratique de la traduction
 - 3.2.3. Collecte, analyse et lecture critique de textes parallèles
 - 3.2.4. Analyse de la cohérence et de la cohésion, des ressources grammaticales et lexicales caractéristiques des textes spécialisés
- 3.3. Approfondissement de la compréhension et de la production orales
 - 3.3.1. Techniques de résumé et de prise de notes à partir de textes oraux
 - 3.3.2. Techniques de présentation pour la prise de parole en public
 - 3.3.3. Les conventions culturelles dans la pratique de la communication orale Interaction et médiation orale
 - 3.3.4. Documents audiovisuels

- 3.4. Caractérisation de l'anglais juridique
 - 3.4.1. Introduction
 - 3.4.2. Analyse
 - 3.4.3. Conclusions
- 3.5. Caractérisation de l'anglais dans les médias et la publicité
 - 3.5.1. Introduction
 - 3.5.2. Analyse
 - 3.5.3. Conclusions
- 3.6. Caractérisation de l'anglais dans les textes humanistes et littéraires
 - 3.6.1. Introduction
 - 3.6.2. Analyse
 - 3.6.3. Conclusions
- 3.7. Caractérisation de l'anglais académique
 - 3.7.1. Introduction
 - 3.7.2. Analyse
 - 3.7.3. Conclusions
- 3.8. Caractérisation de l'anglais dans les textes relatifs aux affaires et à l'économie
 - 3.8.1. Introduction
 - 3.8.2. Analyse
 - 3.8.3. Conclusions
- 3.9. Caractérisation de l'anglais dans les textes scientifiques et techniques
 - 3.9.1. Introduction
 - 3.9.2. Analyse
 - 3.9.3. Conclusions
- 3.10. Caractérisation de l'anglais dans les textes médicaux
 - 3.10.1. Introduction
 - 3.10.2. Analyse
 - 3.10.3. Conclusions



Module 4. Terminologie appliquée à la traduction et à l'interprétation

- 4.1. Introduction à la terminologie
 - 4.1.1. Approches théoriques et utilisateurs
 - 4.1.1.1. Théorie de la terminologie générale (TGN)
 - 4.1.1.2. Théorie de la terminologie communicative (TCC)
 - 4.1.1.3. Utilisateurs de la terminologie
 - 4.1.2. Examen historique de la terminologie en tant que discipline
 - 4.1.2.1. Origines et précurseurs
 - 4.1.2.2. Histoire de la terminologie au 20ème siècle
 - 4.1.2.3. Écoles de terminologie
 - 4.1.3. La profession de terminologue
 - 4.1.4. Terminologie, traduction et interprétation
 - 4.1.4.1. Fonctionnalité de la terminologie pour le traducteur et l'interprète
- 4.2. La terminologie d'un point de vue social et pragmatique
 - 4.2.1. Bases sociales de la terminologie. Socio-terminologie
 - 4.2.2. Aménagement linguistique
 - 4.2.3. Situation de la terminologie dans le monde
 - 4.2.3.1. En Espagne
 - 4.2.3.2. En Amérique latine
 - 4.2.3.3. Au niveau international
- 4.3. Textes spécialisés
 - 4.3.1. Classification
 - 4.3.2. Définition de la communication spécialisée
 - 4.3.3. Définition de la langue spécialisée
 - 4.3.3.1. Modèles de langues spécialisées
 - 4.3.3.1.1. Le modèle de Heller
 - 4.3.3.1.2. Le modèle d'Hoffmann
 - 4.3.3.2. Variations des langues de spécialité
 - 4.3.4. Différence entre lexique commun et terminologie
- 4.4. Formation des mots
 - 4.4.1. Néologie et néologismes
 - 4.4.2. Termes, mots et concepts
 - 4.4.3. Phraseologie



- 4.5. Introduction à la terminographie
 - 4.5.1. Définition
 - 4.5.2. Le métier de terminographe
 - 4.5.3. Traitement électronique des données
 - 4.5.4. Lexicographie terminographique
- 4.6. Équivalence
 - 4.6.1. Types d'équivalence
 - 4.6.2. Méthodes de comparaison des terminologies
 - 4.6.3. Lacune terminologique
 - 4.6.4. Harmonisation internationale
- 4.7. Normalisation
 - 4.7.1. Types
 - 4.7.2. Évolution historique
 - 4.7.3. Normalisation terminologique
 - 4.7.4. Organismes de normalisation
 - 4.7.4.1. Nationales
 - 4.7.4.2. Internationales
- 4.8. Terminologie et technologie
 - 4.8.1. Systèmes d'extraction automatique de termes
 - 4.8.2. Systèmes de gestion de la terminologie
 - 4.8.3. Fonctionnalité pour la profession
- 4.9. Traduction et évolution linguistique
 - 4.9.1. Variation terminologique
 - 4.9.2. Néologismes
 - 4.9.3. Formation des mots
- 4.10. Pratique de logiciels spécifiques pour la terminologie appliquée à la traduction et à l'interprétation
 - 4.10.1. Responsables de la terminologie
 - 4.10.2. Extracteurs de terminologie
 - 4.10.3. Logiciel de gestion du corpus

Module 5. Traduction scientifique (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- 5.1. Introduction à la traduction scientifique
 - 5.1.1. Introduction à la traduction scientifique en tant que traduction spécialisée
 - 5.1.1.1. Qu'est-ce que la traduction spécialisée
 - 5.1.1.2. Directives générales
 - 5.1.2. Fondements théoriques de la traduction scientifique
 - 5.1.3. Évolution du contexte et du marché du travail de la traduction scientifique
- 5.2. Caractérisation du langage scientifique en espagnol et en anglais
 - 5.2.1. Introduction
 - 5.2.2. Caractérisation
 - 5.2.3. Exemples et tâches
- 5.3. Types de textes scientifiques en anglais et en espagnol
 - 5.3.1. Caractérisation différentielle entre les textes scientifiques en espagnol et en anglais
 - 5.3.2. Types
 - 5.3.3. Exemples et tâches
- 5.4. Les conventions textuelles dans la traduction scientifique
 - 5.4.1. Directives générales
 - 5.4.2. Les conventions textuelles internationales dans la traduction scientifique
 - 5.4.3. Conventions textuelles nationales sur la traduction scientifique
 - 5.4.4. Pertinence de la traduction professionnelle
- 5.5. Ressources et outils de base pour la traduction scientifique: électroniques et sur papier
 - 5.5.1. Ressources et sources documentaires pour la traduction scientifique directe (anglais-espagnol)
 - 5.5.2. Ressources et sources documentaires de la traduction scientifique inverse (espagnol-anglais)
 - 5.5.3. Outils de base pour la traduction scientifique
- 5.6. Difficultés dans les missions de traduction scientifique directe et inverse
 - 5.6.1. Identification
 - 5.6.2. Analyse
 - 5.6.3. Stratégies de solution
 - 5.6.4. Exemples et tâches

- 5.7. Le marché du travail actuel dans les principaux pays anglophones pour la traduction scientifique en espagnol
 - 5.7.1. Introduction au marché du travail de la traduction scientifique
 - 5.7.2. Demandes et exigences du marché du travail actuel
 - 5.7.3. Budgets et facturation
 - 5.7.4. Critères de qualité
- 5.8. Le marché du travail actuel dans les principaux pays hispanophones pour la traduction scientifique en anglais
 - 5.8.1. Introduction au marché du travail de la traduction scientifique
 - 5.8.2. Demandes et exigences du marché du travail actuel
 - 5.8.3. Budgets et facturation
 - 5.8.4. Exemples
- 5.9. Simulations de missions de traduction scientifique directe (anglais-espagnol)
 - 5.9.1. Directives générales sur le processus
 - 5.9.2. Tâches spécifiques sur les phases
 - 5.9.2.1. Tâches de documentation et de terminologie
 - 5.9.2.2. Tâches de gestion
 - 5.9.2.3. Tâches de traduction et de révision
 - 5.9.2.4. Contrôle de la qualité
 - 5.9.3. Réflexions finales
- 5.10. Simulations de missions de rétro-traduction scientifique (espagnol-anglais)
 - 5.10.1. Directives générales sur le processus
 - 5.10.2. Tâches spécifiques sur les phases
 - 5.10.2.1. Tâches de documentation et de terminologie
 - 5.10.2.2. Tâches de gestion
 - 5.10.2.3. Tâches de traduction et de révision
 - 5.10.2.4. Contrôle de la qualité
 - 5.10.3. Réflexions finales

Module 6. Traduction et humaniste (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- 6.1. Introduction à la traduction scientifique
 - 6.1.1. Qu'est-ce que la traduction spécialisée?
 - 6.1.2. Directives générales
 - 6.1.3. Fondements théoriques de la traduction humaniste et normative
 - 6.1.4. Évolution du contexte et du marché du travail de la traduction humaniste
- 6.2. Introduction à la traduction littéraire
 - 6.2.1. Qu'est-ce que la traduction littéraire
 - 6.2.2. Directives générales
 - 6.2.3. Fondements théoriques de la traduction littéraire et normative
 - 6.2.4. Évolution du contexte et du marché du travail de la traduction littéraire
- 6.3. Le profil du traducteur dans la traduction humaniste
 - 6.3.1. Introduction
 - 6.3.2. Compétences et fonctions
 - 6.3.3. Spécificités
 - 6.3.4. Demandes et exigences du marché du travail actuel
- 6.4. Le rôle du traducteur littéraire dans le système d'édition
 - 6.4.1. Introduction
 - 6.4.2. Compétences et fonctions
 - 6.4.3. Spécificités
 - 6.4.4. Demandes et exigences du marché du travail actuel
- 6.5. Difficultés de traduction des textes humanistes et de vulgarisation
 - 6.5.1. Identifier et reconnaître les difficultés de traduction dans les textes humanistes et populaires.
 - 6.5.2. Classification des textes humanistes en fonction des différents genres
 - 6.5.2.1. Catalogues
 - 6.5.2.2. Essais
 - 6.5.2.3. Textes académiques
 - 6.5.2.4. Fascicules
 - 6.5.3. Stratégies de solutions spécifiques
 - 6.5.4. La classification dans les textes de vulgarisation
 - 6.5.4.1. Articles
 - 6.5.4.2. Interviews

- 6.6. Difficultés de traduction des textes littéraires
 - 6.6.1. Identifier et reconnaître les difficultés de traduction dans les textes littéraires
 - 6.6.2. Classification
 - 6.6.3. Stratégies de solution spécifiques pour la traduction de différents genres littéraires
 - 6.6.3.1. Narration
 - 6.6.3.2. Essai
 - 6.6.3.3. Drame
 - 6.6.3.4. Poésie
 - 6.7. Outils et ressources
 - 6.7.1. Outils et ressources pour la traduction humaniste
 - 6.7.2. Outils et ressources pour la traduction littéraire
 - 6.7.3. Exemples et tâches
 - 6.8. La traduction littéraire et ses défis
 - 6.8.1. La dimension interculturelle
 - 6.8.2. La valeur différentielle de la créativité
 - 6.8.3. Les nouvelles technologies et la traduction des œuvres littéraires
 - 6.9. Simulations de missions de traduction de textes de base dans le domaine de la traduction humaniste
 - 6.9.1. Directives générales sur le processus
 - 6.9.2. Tâches spécifiques
 - 6.9.3. Réflexions finales
 - 6.10. Simulations de missions de traduction de textes de base en traduction littéraire
 - 6.10.1. Directives générales sur le processus
 - 6.10.2. Tâches spécifiques
 - 6.10.3. Réflexions finales
- Module 7. Traduction Technique (B-A/A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)**
- 7.1. Introduction à la traduction technique
 - 7.1.1. Introduction à la traduction technique en tant que traduction spécialisée
 - 7.1.1.1. Qu'est-ce que la traduction spécialisée
 - 7.1.1.2. Directives générales
 - 7.1.2. Fondements théoriques de la traduction technique
 - 7.1.3. Évolution du contexte et du marché du travail de la traduction technique
 - 7.2. Caractérisation du discours technique en espagnol et en anglais
 - 7.2.1. Introduction
 - 7.2.2. Caractérisation
 - 7.2.3. Exemples et tâches
 - 7.3. Types de textes techniques en anglais et en espagnol
 - 7.3.1. Caractérisation différentielle de textes techniques en anglais et en espagnol
 - 7.3.2. Types
 - 7.3.3. Exemples et tâches
 - 7.4. Les conventions textuelles dans la traduction technique
 - 7.4.1. Directives générales
 - 7.4.2. Conventions textuelles internationales sur la traduction technique
 - 7.4.3. Les conventions textuelles nationales dans la traduction technique
 - 7.4.4. Pertinence de la traduction professionnelle
 - 7.5. Ressources et outils de base pour la traduction technique: électroniques et sur papier
 - 7.5.1. Ressources et sources documentaires de la traduction technique directe (anglais-espagnol)
 - 7.5.2. Ressources et sources documentaires pour la traduction technique inverse (espagnol-anglais)
 - 7.5.3. Outils de traduction technique de base
 - 7.6. Difficultés dans les missions de traduction technique directe et inverse
 - 7.6.1. Identification
 - 7.6.2. Analyse
 - 7.6.3. Stratégies de solution
 - 7.6.4. Exemples et tâches
 - 7.7. Le marché du travail actuel dans les principaux pays anglophones pour la traduction technique en espagnol.
 - 7.7.1. Introduction au marché du travail de la traduction technique
 - 7.7.2. Demandes et exigences du marché du travail actuel
 - 7.7.3. Budgets et facturation
 - 7.7.4. Critères de qualité
 - 7.8. Le marché du travail actuel dans les principaux pays hispanophones dans le domaine de la traduction technique vers l'anglais
 - 7.8.1. Introduction au marché du travail de la traduction technique
 - 7.8.2. Demandes et exigences du marché du travail actuel
 - 7.8.3. Budgets et facturation
 - 7.8.4. Exemples



- 7.9. Simulations de missions de traduction technique directe (anglais-espagnol)
 - 7.9.1. Directives générales sur le processus
 - 7.9.2. Tâches spécifiques sur les phases
 - 7.9.2.1. Tâches de documentation et de terminologie
 - 7.9.2.2. Tâches de gestion
 - 7.9.2.3. Tâches de traduction et de révision
 - 7.9.2.4. Contrôle de la qualité
 - 7.9.3. Réflexions finales
- 7.10. Simulations de missions de traduction technique inverse (espagnol-anglais)
 - 7.10.1. Directives générales sur le processus
 - 7.10.2. Tâches spécifiques sur les phases
 - 7.10.2.1. Tâches de documentation et de terminologie
 - 7.10.2.2. Tâches de gestion
 - 7.10.2.3. Tâches de traduction et de révision
 - 7.10.2.4. Contrôle de la qualité
 - 7.10.3. Réflexions finales

Module 8. Traduction audiovisuelle (B-A/A-A-B) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- 8.1. Introduction à la traduction audiovisuelle
 - 8.1.1. Qu'est-ce que la traduction audiovisuelle?
 - 8.1.2. Bases théoriques
 - 8.1.3. Langage audiovisuel
 - 8.1.4. Évolution du contexte et du marché du travail de la traduction audiovisuelle
- 8.2. Introduction à la multimodalité
 - 8.2.1. Qu'est-ce que la multimodalité dans la traduction audiovisuelle?
 - 8.2.2. Caractérisation
 - 8.2.3. Exemples
- 8.3. L'environnement professionnel de la traduction audiovisuelle
 - 8.3.1. Directives générales
 - 8.3.2. Caractéristiques et ressources nécessaires de l'environnement de travail
 - 8.3.3. Outils informatiques pour les types de traduction audiovisuelle
 - 8.3.4. Exemples

- 8.4. Types de traduction audiovisuelle
 - 8.4.1. Doublage
 - 8.4.2. Le *Voice-over*
 - 8.4.3. Sous-titrage
 - 8.4.4. Sous-titrage pour les sourds (SPS) et audiodescription (AD)
- 8.5. Doublage
 - 8.5.1. Caractérisation
 - 8.5.2. Conventions professionnelles relatives au doublage et à la traduction de doublage
 - 8.5.3. Contraintes professionnelles sur le doublage et la traduction pour le doublage
 - 8.5.4. Exemples
- 8.6. Sous-titrage
 - 8.6.1. Caractérisation
 - 8.6.2. Conventions professionnelles relatives au doublage et à la traduction pour la *Voice-over*
 - 8.6.3. Contraintes professionnelles sur le doublage et la traduction pour la *Voice-over*
 - 8.6.4. Exemples
- 8.7. Sous-titrage pour les sourds (SPS)
 - 8.7.1. Définition et formes de la déficience auditive
 - 8.7.2. Législation sur la déficience auditive et les restrictions professionnelles
 - 8.7.3. Difficultés de communication des personnes malentendantes
 - 8.7.4. Règles de style et exemples
- 8.8. Description audio (AD)
 - 8.8.1. Définition et formes de déficience visuelle
 - 8.8.2. Législation sur le handicap visuel et les restrictions professionnelles
 - 8.8.3. Difficultés de communication pour les personnes atteintes de déficience visuelle
 - 8.8.4. Normes de style
- 8.9. Le marché du travail actuel dans la traduction audiovisuelle
 - 8.9.1. L'évolution de la profession de traducteur audiovisuel
 - 8.9.2. Besoins et exigences du marché du travail actuel
 - 8.9.3. Les compétences précieuses du traducteur audiovisuel
- 8.10. Pratique de la traduction audiovisuelle
 - 8.10.1. Pratique de la traduction pour le doublage
 - 8.10.2. Pratique de la traduction pour la *Voice-over*
 - 8.10.3. Pratique de la traduction pour le sous-titrage
 - 8.10.4. Réflexions et conclusions finales

Module 9. Localisation de logiciels et traduction multimédia (BA-AB) (anglais-espagnol/espagnol-anglais)

- 9.1. Introduction au concept de localisation
 - 9.1.1. Qu'est-ce que la localisation?
 - 9.1.2. Bases théoriques
 - 9.1.3. Relation entre localisation et traduction
 - 9.1.4. Outils de localisation
- 9.2. Localisation du logiciel
 - 9.2.1. Qu'est-ce que la localisation de logiciels?
 - 9.2.2. Caractérisation de la localisation des logiciels
 - 9.2.3. Localisation et traduction de logiciels: contexte et évolution du marché du travail
 - 9.2.4. Exemples
- 9.3. Localisation du multimédia
 - 9.3.1. Qu'est-ce que la localisation multimédia?
 - 9.3.2. Caractérisation de la localisation multimédia
 - 9.3.3. Évolution du contexte et du marché du travail de la localisation et de la traduction multimédia
 - 9.3.4. Exemples
- 9.4. La traduction dans les environnements multimédias
 - 9.4.1. Introduction à la traduction multimédia
 - 9.4.2. Langage audiovisuel
 - 9.4.3. Doublage, sous-titrage et *Voice-over*
 - 9.4.4. Sous-titrage pour les sourds (SPS)
- 9.5. Introduction à l'accessibilité: Sous-titrage et description audio accessibles
 - 9.5.1. Directives initiales
 - 9.5.2. Exemples
 - 9.5.3. Pratique de la traduction pour l'audiodescription
- 9.6. Outils de localisation de logiciels, de sites web et de jeux vidéo
 - 9.6.1. Outils de localisation de logiciels
 - 9.6.2. Outils de localisation de sites web
 - 9.6.3. Outils de localisation de jeux vidéo

- 9.7. Le marché actuel
 - 9.7.1. Présentation du marché actuel dans le domaine de la traduction multimédia
 - 9.7.2. Présentation du marché actuel dans le domaine de la localisation des logiciels
 - 9.7.3. Exemples
- 9.8. Localisation de logiciels et pratique de la traduction
 - 9.8.1. Directives générales
 - 9.8.2. Tâches
 - 9.8.3. Réflexions et conclusions finales
- 9.9. La localisation multimédia et la pratique de la traduction multimédia
 - 9.9.1. Directives générales
 - 9.9.2. Tâches
 - 9.9.3. Réflexions et conclusions finales
- 9.10. Pratique de l'audiodescription pour les sourds au cinéma et à la télévision: traduction intersémiotique
 - 9.10.1. Directives générales
 - 9.10.2. Tâches spécifiques
 - 9.10.3. Réflexions et conclusions finales

Module 10. Traduction éditoriale: relecture et correction de textes

- 10.1. Introduction à la traduction éditoriale
 - 10.1.1. Introduction au domaine éditorial
 - 10.1.2. Édition de texte
 - 10.1.3. La traduction dans le processus d'édition
 - 10.1.4. Exemples
- 10.2. Introduction à la relecture des traductions
 - 10.2.1. Fondements théoriques sur la base de la relecture des traductions
 - 10.2.2. Nécessité de la relecture des traductions
 - 10.2.3. Types de correction d'épreuves
 - 10.2.4. La qualité de la traduction
- 10.3. Aspects juridiques liés à la qualité d'auteur d'un traducteur
 - 10.3.1. Le traducteur en tant qu'auteur
 - 10.3.2. Droit de la propriété intellectuelle
 - 10.3.3. Exemples

- 10.4. Style et normes
 - 10.4.1. Aspects orthographiques
 - 10.4.2. Aspects grammaticaux
 - 10.4.3. Aspects lexicaux
- 10.5. Révision et relecture de traductions I
 - 10.5.1. Analyse des erreurs les plus fréquentes
 - 10.5.2. Correction d'épreuves
 - 10.5.3. Notes, citations et bibliographies
- 10.6. Révision et relecture de traductions II
 - 10.6.1. Utilisation correcte des néologismes
 - 10.6.2. Utilisation correcte des mots étrangers
 - 10.6.3. Utilisation correcte des locutions latines
 - 10.6.4. Repérer les erreurs morphosyntaxiques et stylistiques fréquentes dues à l'influence de la langue source.
- 10.7. Ressources et sources de référence pour la relecture et la correction des traductions
 - 10.7.1. Directives générales
 - 10.7.2. Ressources en ligne
 - 10.7.3. Sources de consultation
 - 10.7.4. Tâches de documentation
- 10.8. Profils et fonctions des traducteurs
 - 10.8.1. En tant que traducteur
 - 10.8.2. En tant que réviseur
 - 10.8.3. En tant que correcteur d'épreuves
 - 10.8.4. En tant que rédacteur
- 10.9. Le marché du travail actuel dans le secteur de la traduction et de la correction d'épreuves
 - 10.9.1. Directives générales
 - 10.9.2. Analyse des demandes actuelles
 - 10.9.3. Exemples
- 10.10. Pratique de la traduction éditoriale
 - 10.10.1. Pratique de la correction d'épreuves
 - 10.10.2. Pratique de la correction d'épreuves
 - 10.10.3. Réflexions et conclusions finales

05

Méthodologie

Ce programme de formation offre une manière différente d'apprendre. Notre méthodologie est développée à travers un mode d'apprentissage cyclique: ***le Relearning***.

Ce système d'enseignement est utilisé, par exemple, dans les écoles de médecine les plus prestigieuses du monde et a été considéré comme l'un des plus efficaces par des publications de premier plan telles que le ***New England Journal of Medicine***.



“

Découvrez Relearning, un système qui renonce à l'apprentissage linéaire conventionnel pour vous emmener à travers des systèmes d'enseignement cycliques: une façon d'apprendre qui s'est avérée extrêmement efficace, en particulier dans les matières qui exigent la mémorisation”

Étude de Cas pour mettre en contexte tout le contenu

Notre programme offre une méthode révolutionnaire de développement des compétences et des connaissances. Notre objectif est de renforcer les compétences dans un contexte changeant, compétitif et hautement exigeant.

“

Avec TECH, vous pouvez expérimenter une manière d'apprendre qui ébranle les fondations des universités traditionnelles du monde entier”



Vous bénéficierez d'un système d'apprentissage basé sur la répétition, avec un enseignement naturel et progressif sur l'ensemble du cursus.



L'étudiant apprendra, par des activités collaboratives et des cas réels, à résoudre des situations complexes dans des environnements commerciaux réels.

Une méthode d'apprentissage innovante et différente

Cette formation TECH est un programme d'enseignement intensif, créé de toutes pièces, qui propose les défis et les décisions les plus exigeants dans ce domaine, tant au niveau national qu'international. Grâce à cette méthodologie, l'épanouissement personnel et professionnel est stimulé, faisant ainsi un pas décisif vers la réussite. La méthode des cas, technique qui constitue la base de ce contenu, permet de suivre la réalité économique, sociale et professionnelle la plus actuelle.

“ Notre programme vous prépare à relever de nouveaux défis dans des environnements incertains et à réussir votre carrière ”

La méthode des cas est le système d'apprentissage le plus largement utilisé dans les meilleures écoles de sciences humaines du monde depuis qu'elles existent. Développée en 1912 pour que les étudiants en Droit n'apprennent pas seulement le droit sur la base d'un contenu théorique, la méthode des cas consiste à leur présenter des situations réelles complexes afin qu'ils prennent des décisions éclairées et des jugements de valeur sur la manière de les résoudre. En 1924, elle a été établie comme méthode d'enseignement standard à Harvard.

Dans une situation donnée, que doit faire un professionnel? C'est la question à laquelle nous sommes confrontés dans la méthode des cas, une méthode d'apprentissage orientée vers l'action. Tout au long du programme, les étudiants seront confrontés à de multiples cas réels. Ils devront intégrer toutes leurs connaissances, faire des recherches, argumenter et défendre leurs idées et leurs décisions.

Relearning Methodology

TECH combine efficacement la méthodologie des études de cas avec un système d'apprentissage 100% en ligne basé sur la répétition, qui associe 8 éléments didactiques différents dans chaque leçon.

Nous enrichissons l'Étude de Cas avec la meilleure méthode d'enseignement 100% en ligne: le Relearning.

En 2019, nous avons obtenu les meilleurs résultats d'apprentissage de toutes les universités en ligne du monde.

À TECH, vous apprendrez avec une méthodologie de pointe conçue pour former les managers du futur. Cette méthode, à la pointe de la pédagogie mondiale, est appelée Relearning.

Notre université est la seule université autorisée à utiliser cette méthode qui a fait ses preuves. En 2019, nous avons réussi à améliorer les niveaux de satisfaction globale de nos étudiants (qualité de l'enseignement, qualité des supports, structure des cours, objectifs...) par rapport aux indicateurs de la meilleure université en ligne.





Dans notre programme, l'apprentissage n'est pas un processus linéaire, mais se déroule en spirale (apprendre, désapprendre, oublier et réapprendre). Par conséquent, chacun de ces éléments est combiné de manière concentrique. Cette méthodologie a permis de former plus de 650.000 diplômés universitaires avec un succès sans précédent dans des domaines aussi divers que la biochimie, la génétique, la chirurgie, le droit international, les compétences en gestion, les sciences du sport, la philosophie, le droit, l'ingénierie, le journalisme, l'histoire, les marchés financiers et les instruments. Tout cela dans un environnement très exigeant, avec un corps étudiant universitaire au profil socio-économique élevé et dont l'âge moyen est de 43,5 ans.

Le Relearning vous permettra d'apprendre avec moins d'efforts et plus de performance, en vous impliquant davantage dans votre formation, en développant un esprit critique, en défendant des arguments et en contrastant les opinions: une équation directe vers le succès.

À partir des dernières preuves scientifiques dans le domaine des neurosciences, non seulement nous savons comment organiser les informations, les idées, les images et les souvenirs, mais nous savons aussi que le lieu et le contexte dans lesquels nous avons appris quelque chose sont fondamentaux pour notre capacité à nous en souvenir et à le stocker dans l'hippocampe, pour le conserver dans notre mémoire à long terme.

De cette manière, et dans ce que l'on appelle Neurocognitive context-dependent e-learning, les différents éléments de notre programme sont reliés au contexte dans lequel le participant développe sa pratique professionnelle.

Ce programme offre le support matériel pédagogique, soigneusement préparé pour les professionnels:



Support d'étude

Tous les contenus didactiques sont créés par les spécialistes qui enseigneront le cours, spécifiquement pour le cours, afin que le développement didactique soit vraiment spécifique et concret.

Ces contenus sont ensuite appliqués au format audiovisuel, pour créer la méthode de travail TECH en ligne. Tout cela, avec les dernières techniques qui offrent des pièces de haute qualité dans chacun des matériaux qui sont mis à la disposition de l'étudiant.



Cours magistraux

Il existe des preuves scientifiques de l'utilité de l'observation par un tiers expert.

La méthode "Learning from an Expert" renforce les connaissances et la mémoire, et donne confiance dans les futures décisions difficiles.



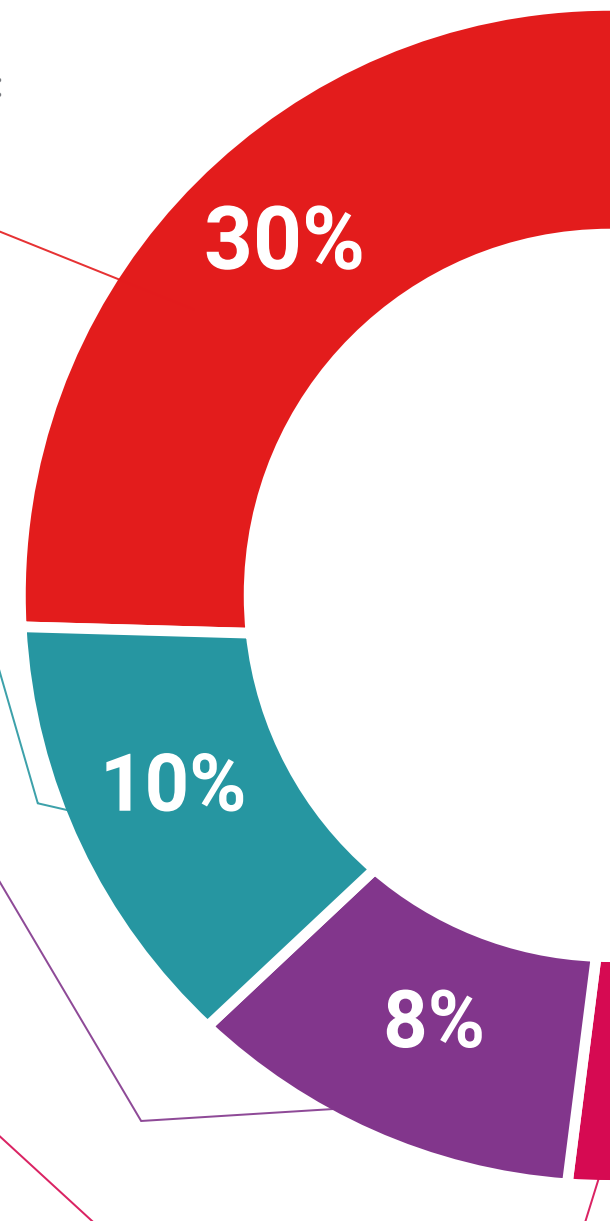
Pratiques en compétences et aptitudes

Les étudiants réaliseront des activités visant à développer des compétences et des aptitudes spécifiques dans chaque domaine. Des activités pratiques et dynamiques pour acquérir et développer les compétences et aptitudes qu'un spécialiste doit développer dans le cadre de la mondialisation dans laquelle nous vivons.



Lectures complémentaires

Articles récents, documents de consensus et directives internationales, entre autres. Dans la bibliothèque virtuelle de TECH, l'étudiant aura accès à tout ce dont il a besoin pour compléter sa formation.





Case studies

Ils réaliseront une sélection des meilleures études de cas choisies spécifiquement pour ce diplôme. Des cas présentés, analysés et tutorés par les meilleurs spécialistes de la scène internationale.



Résumés interactifs

L'équipe TECH présente les contenus de manière attrayante et dynamique dans des pilules multimédia comprenant des audios, des vidéos, des images, des diagrammes et des cartes conceptuelles afin de renforcer les connaissances. Ce système éducatif unique pour la présentation de contenu multimédia a été récompensé par Microsoft en tant que "European Success Story".



Testing & Retesting

Les connaissances de l'étudiant sont périodiquement évaluées et réévaluées tout au long du programme, par le biais d'activités et d'exercices d'évaluation et d'auto-évaluation, afin que l'étudiant puisse vérifier comment il atteint ses objectifs.



06 Diplôme

Ce Mastère Spécialisé en Traduction Professionnelle en Anglais vous garantit, en plus de la formation la plus rigoureuse et la plus actuelle, l'accès à un diplôme universitaire de Mastère Spécialisé délivré par TECH Université Technologique.



“

Terminez ce programme avec succès et recevez votre diplôme sans avoir à vous soucier des voyages ou de la paperasserie”

Ce **Mastère Spécialisé en Traduction Professionnelle en Anglais** contient le programme le plus complet et le plus à jour du marché.

Après avoir réussi l'évaluation, l'étudiant recevra par courrier postal* avec accusé de réception son correspondant diplôme de **Mastère Spécialisé** délivré par **TECH Université Technologique**.

Le diplôme délivré par **TECH Université Technologique** indiquera la note obtenue lors du Mastère Spécialisé, et répond aux exigences communément demandées par les bourses d'emploi, les concours et les commissions d'évaluation des carrières professionnelles.

Diplôme: **Mastère Spécialisé en Traduction Professionnelle en Anglais**
N.º Heures Officielles: **1.500 h.**



*Si l'étudiant souhaite que son diplôme version papier possède l'Apostille de La Haye, TECH EDUCATION fera les démarches nécessaires pour son obtention moyennant un coût supplémentaire.

future

santé confiance personnes

éducation information tuteurs

garantie accréditation enseignement

institutions technologie apprentissage

communauté engagement

tech université
technologique

Mastère Spécialisé
Traduction Professionnelle
en Anglais

- » Modalité: en ligne
- » Durée: 12 mois
- » Qualification: TECH Université Technologique
- » Intensité: 16h/semaine
- » Horaire: à votre rythme
- » Examens: en ligne

Mastère Spécialisé

Traduction Professionnelle en Anglais